

1925-1936

MODERNITATE  
BAKAN  
BAT

"ARTE BERRIA",  
DONOSTIAREN INGURUAN

UNA  
MODERNIDAD  
SINGULAR

"ARTE NUEVO"  
ALREDEDOR DE SAN SEBASTIÁN

2016ko AZAROAREN 5ETIK  
2017ko OTSAILAREN 5ERA

DEL 5 NOVIEMBRE 2016  
AL 5 FEBRERO 2017

**STM**

San Telmo Museoa

## Peio Aguirre

Erakusketaren komisarioa | Comisario de la exposición

Aurreko mendeko hamarkada erabakigarri bati erreparatzen dio erakusketa honek: 1920ko hamarkadaren erdialdean hasi eta 1936ra arte, orduantxe piztu baitzen Espainiako Gerra Zibila. Ardatz edo testuinguru geografikoa, berriz, Donostiako hiria da (monarkiaren bizilekua, lehenik; Espainiako Bigarren Errepublikako kultur gunea, berehala). Hantxe mamitu zen kulturaren eta artearen bolada goren bat: batetik, euskal artearen sortze-une historiko bat izan zen, eta, bestetik, abangoardia espainiarraren barruan ere garrantzia nabarmena izan zuen. Hiri honetan argi eta garbi antzeman daiteke egoera moderno emblematiko baten hazia, han batzen baitziren hiriaren fenomeno eta hamaika artista, poeta eta arkitekto; berritasunaren aldekoak guztiak. Bestalde, lagungarri suertatu zen hiriko turismoa ere, hara joaten baitziren errege-erreginak eta goratzen ari zen burgesia aisiazalea. Europako beste esparru publiko batzuen parekoa zen Donostia.

Esta exposición es un caso de estudio dentro de la actual vorágine revisionista de la modernidad y sus narrativas. Su eje pivota sobre una década decisiva del pasado siglo XX, los años 30, y un contexto geográfico "alrededor" de la ciudad de San Sebastián. Aquí confluyó un periodo alto para el arte y la cultura que ocupa un momento fundacional para el arte vasco y también un lugar destacado dentro de la vanguardia histórica española. Puede discernirse aquí una situación emblemática de la modernidad caracterizada por el fenómeno urbano y la congregación de una serie de artistas abanderados de "lo nuevo". A ello contribuyó la consolidación de San Sebastián como un lugar para el turismo monárquico y una burguesía ociosa en ascenso dando lugar a una compleja e interconectada esfera pública europea. Este esplendor desde mediados de los años 20 alcanza su momento más alto en la Segunda República Española viéndose truncado con la Guerra Civil en 1936.

Hemen eta orain, ordea, ildo nagusia ez da artisten biografiaren eta gertakari zehatz batzuen kronologia egitea (denak ere bereziak eta konplexuak); aitzitik, sasoiko estetikaren, ideien eta abagunearen arrastoari jarraitu nahi zaio, zeren, horiei esker, baldintza egokiak sortu baitziren, berritasuna jaiotzeko (*shock* moderno) eta ikus-entzule gehienbat burgesak harritzeko, probokatzeko eta gozarazteko. Hala ere, orain, kontakizun bat berreraiki dezakegu, aldiak ezarri, eta bertan bildu hainbat alorretako kultur adierazpenak, hala nola artistikoak, arkitekturakoak, publizitatekoak eta esparru publikoak, bai eta askotariko adierazpide eta diziplinak ere: margoa, collagea, argazki-muntaketa, eskultura, argazkilaritza, arkitektura, irrimarrak, diseinua eta kartelak. Labayen/Aizpurua arkitektoen estudioa, azken honen argazkiak, Eduardo Lagarde; Jesús Olasagasti, Carlos Ribera, Cabanas Erauskin, María Vallejo margolariak; Nicolás de Lekuona eta Jorge Oteiza; Elías Elósegui eta "Txiki" Zabalo kartelgileak; Giménez Caballero e.a.

Hogeita hamarreko hamarkadako piztaldia aurrekari moderno bat da, sinkronikoa —denbora errealean—, izan ere, modernitatea europarrarekin batera gertatu zen, industria-kapitalismoaren ikur, eta eskutik zetozkion ideologiaren gurutzaketa, hiri metropoliak eta loratzen ari zen masa-kultura. Erakusketa honen bidez, sasoi asaldatu eta aldakor baten bizi-ibilbidearen berri eman nahi dugu, eta horretarako zubi izango ditugu arte garaikidearen eta teoriak kritikoaren irakurketak, modernitatearen inguruan.

En esta exposición el hilo conductor es menos la cronología de unos hechos y la biografía de unos artistas que el rastreo periodizador de la estética, las ideas y el espíritu que permitió la emergencia de "lo nuevo" (el *shock* moderno) para sorpresa, provocación y también regocijo de un público principalmente burgués. La exposición se asienta en las premisas de las manifestaciones estéticas que pueden inscribirse en los movimientos artísticos de las vanguardias históricas, enfatizando un punto de vista multidisciplinar y que tiene en el entrelazado de las artes su principal razón: pintura, collage y fotomontaje, fotografía, arquitectura, escultura, caricatura y cartel. El estudio de los arquitectos Labayen/Aizpurua, la fotografía de éste último, Eduardo Lagarde; los pintores Jesús Olasagasti, Carlos Ribera, Cabanas Erauskin, María Vallejo; Nicolás de Lekuona y Jorge Oteiza; cartelistas como Elías Elósegui y "Txiki" Zabalo; Giménez Caballero, etc.

El interés de la irrupción del llamado "arte nuevo" en los años veinte y treinta del pasado siglo supone un precedente de vanguardia en sincronía con su equivalente europeo abanderado del capitalismo moderno y la nueva cultura de masas. La exposición sugiere la trayectoria vital de un tiempo convulso y en continuo cambio bajo la perspectiva que de la modernidad se ha realizado desde el arte contemporáneo y la teoría crítica.

## ikusmolde berri bat

Giza begia ireki egin zen, jada ez zuen gauzen mundua lehen bezala hautematen. Arima modernoaren ondorioz, "etengabe aldatu behar dira fokatzeko puntua edo diafragmaren zabalera". Guillermo de Torre

Argazkilaritzako ikuspuntu "ausarta" sortu zen, hala nola lehen planoak, bai eta beste zenbait ikuspegi ere: ondo erakusten zuten zer dinamikoa zen bizitza modernoa eta zer-nolako eragina izan zuen mekanizazioak komunikazioan eta arkitekturan. Aizpurua eta Lekuonaren argazkietan argi ikus daitezke prozedura horiek, emankorrak, "ikusmen inkontziente" berriaren abaroan.

## nueva visión

El ojo humano se abre a una nueva percepción respecto al mundo de las cosas. El espíritu moderno obliga a "efectuar una constante modificación del punto de enfoque o de la abertura del diafragma". Guillermo de Torre

Surge el punto de vista fotográfico "atrevido", el primer plano y otras perspectivas que muestran el dinamismo de la vida moderna, el impacto de la mecanización en las comunicaciones y la arquitectura. Las instantáneas de Aizpurua y Lekuona son ilustrativas de estos procedimientos tan fecundos al nuevo "inconsciente óptico".

## ondo bizitzea

Gorputzaren kultura oso garrantzitsua izan zen 1920ko eta 1930eko hamarkadetan. Kirola hartzen zuten hizpide, hala eztabaida kulturaletan nola intelektualetan. Lanaren ifrentzua dira aisia eta atsedena, eta egunerokoa blaitzeaz gain, beste ekintza-mota batzuk ere sustatu ziren: kirolak aire librean (eskia, bela, tenisa eta futbola) eta zaldi- eta auto-ikuskizunak (abiadurari oles). Estetika minimalista eta funtzionalaren sinpletasuna maite zuten pentsamolde hiritarrak, eta pentsamolde hori biziberritzen zuten hedonismo praktikoak ere. Masa-fenomenoak izan ziren kirola eta zinema, eta horietan aurreikus daitezke gerora etorriko direnak: indarraren, "zesarzaletasuna" ren eta buruzagi totalitarioen gorazarrea.

## la buena vida

La cultura física adquiere un papel destacado durante las décadas de 1920 y 1930. Se discute el deporte cultural e intelectualmente. El ocio y el descanso, como reversos del trabajo, fomentan junto con la conquista de la vida cotidiana los deportes al aire libre (esquí, vela, tenis, fútbol) y espectáculos hípicas y automovilísticos (culto a la velocidad). Un hedonismo práctico insufla carácter a una mentalidad urbana apegada a la simplicidad de una estética minimalista, funcional. El deporte, junto con el cine, fueron fenómenos de masas que prefiguran también la exaltación de la fuerza, el "cesarismo" o culto a la figura del líder totalitario.

## 2

---

### jazzbandismoa

Jazzak funtsezko eragina izan zuen XX. mendeko abangoardien gainean.

"Esanahia eta erritmoa da jazz". Matisse

20ko eta 30eko hamardaketan, jazz-hiriburu nagusietako bat izan zen Donostia.

Jazzaren sinkope-soinuek erritmo ezinhobea eskaintzen zuten, banakoaren eta taldearen artean harreman armoniatu bat eraikitzeko.

"Jazzak baizik ez dio zuku gutzia ateratzen bizitzaren muinari". *Jazzbandismo*, Gómez de la Serna

### jazzbandismo

El jazz emerge como influencia decisiva para las vanguardias del siglo XX.

"El jazz es ritmo y significado". Matisse

San Sebastián fue una de las capitales del jazz en los años veinte y treinta. Los sonidos sincopados del jazz proporcionan el ritmo ideal para forjar una relación armoniosa entre el individuo y lo colectivo.

"Solo el jazz exprime la vida hasta la última esencia".

*Jazzbandismo*, Gómez de la Serna

## 3

---

## makinaren aroa

Industria-kapitalismoan, oso garrantzitsuak dira prozesu mekanikoak eta erreproduzitzeko gaitasuna. Makinari eta teknologiari gorazarre egiten zitzaion eta artean ere eragin zuen: *modernolatria* bat sortu zen; mintzaira: abstrakzioa. Abangoardien idealefako bat zera zen, errealitatea prozesu mekaniko bat zela, eta, ondorioz, zuzendu eta berreraiki zitekeela. Makinismoak eta modernizazioak bat egin zuten "arte berria" rekin eta, ondorioz, "arte gizagabetu" zen. Ortega y Gasset

## era de la máquina

En el capitalismo industrial, el proceso mecánico y la reproductibilidad adquieren una importancia decisiva. El culto a la máquina y a la tecnología devienen en una nueva *modernolatría* en el arte; la abstracción es su lenguaje. Un ideal de las vanguardias era la realidad como un proceso mecánico que puede ser corregido y reconstruido. El maquinismo y la modernización encuentran su aliado en el "arte nuevo", incidiendo así en "la deshumanización del arte". Ortega y Gasset

## 4

---

## zaharra eta berria

Jean Cocteau nahita bota zuen *boutadea*: "Akabo idoloak: ez dago modernotasuna baino gauza zaharkituagorik!" Zaharraren eta berriaren arteko dialektika behin eta berriz errepikatzen da modernotasunean. Era berean, ohiko *troposak* dira tradizio herrikoien eta masa-kulturaren arteko talka eta landaren eta hiriaren arteko talka. "Zaharra azpikoz gora jartzen da, eta gazte bihurtu; gaztea, berriz, atzera jartzen da azpikoz gora, eta zahar bihurtu". Heraklito

## lo viejo y lo nuevo

En una intencionada *boutade*, Jean Cocteau declaró: "¡Abajo los ídolos: no hay nada más anticuado que lo moderno!" La dialéctica entre lo antiguo y lo nuevo es uno de los *tropos* modernos más reiterados. También lo es la tensión entre la tradición o lo popular y la nueva cultura de masas, lo rural y la ciudad. "Lo viejo, trastocándose, se hace joven y lo joven, trastocándose de nuevo, se hace viejo". Heráclito

## 5

---

## banakoa vs. taldekoa

Garaiko artista eta intelektualentzat funtsezkoa zen indibidualismoaren eta taldetasunaren arteko sintesia aurkitzea: masaren barruan nabarmendu nahi zuten, baina, aldi berean, masaren ikusgarritasunak liluratzen zituen, argazkiaren eta zinemaren bidez zabaldu baitziren masa horren askotariko errepresentazioak. Sociedad de Amigos del Arte GU elkarteak ondo islatzen du banakoaren eta gizartearen arteko harreman hori; gainera, "gu" bat bihurtzen da historiaren subjektu.

## individual vs. colectivo

La síntesis entre el individualismo y la pertenencia a una colectividad fue un asunto decisivo para artistas e intelectuales de la época: destacarse en el seno de la masa y fascinarse a su vez por su potencia visual y sus múltiples representaciones ampliadas a través de la fotografía y el cine. La Sociedad de Amigos del Arte GU es un buen ejemplo de esta relación entre individuo y sociedad, así como un ejemplo del "nosotros" como sujeto de la historia.

## 6

---

## esparru publikoa

Kontsumo-gizatea oldar betean txertatu zen, eta masa-kultura azalerafu. Halaxe jaio zen publizitate modernoa ere. Komunikabide berriek, hala nola *Mi Revista Gráfica* aldizkariak, publizitate-joera berriak ezagutarazi zituzten; aldi berean, aurrerakuntzak egin ziren inprentaren alorrean eta erreprodukzio-molde mekaniko berrietan. Pentsaren iraultzaren ondorioz, gizarte-kritika egiteko bide berriak sortu ziren, adibidez, irrimarrak. Azalerafu ari zen esparru publiko horrek, hala ere, kartel modernoa maite zuen bereziki, bere helburuak lortzeko biderik aproposena baitzen. Madrid kafetegia zuen elkargune neuralgiko.

## esfera pública

La sociedad de consumo irrumpe de modo radical y la cultura de masas comienza a emerger. Nace así la publicidad moderna. Medios como *Mi Revista Gráfica* popularizan las nuevas tendencias publicitarias en paralelo al avance de la imprenta y sus nuevos modos de reproducción mecánicos. Esta revolución en la prensa fomenta modos de crítica social como la caricatura. El cartel moderno es la forma que esta esfera pública emergente adopta como más apta para sus fines. El café Madrid es su centro neurálgico.

## 7

---

# estiloa eta danditasuna

Donostiako klase altuek estilo bat garatu zuten, beren-berena. Turismo aristokratikoa eta hiriko burgesia elkartzen ziren eta horren ondorioz sustatu ziren jokoa (kasinoa), aretoak, *dance-hall*-ak eta moda *chic*-a. Modernotasunaren ezaugarri dira bizitza-estiloak (*lifestyles*): bide zedarrizatuak dira, eguneroko bizitzaren aurpegiari balio soziala eta sinbolikoa eransteko. Arteak eta arkitekturak estilo bat sortu zuten eta *lifestyle*-aren eraginak blaitzen zituen. Garaiko artean topa ditzakegu *art déco*-a, danditasuna eta kutsu zertxobait esnob bat.

# estilo y dandismo

Las clases altas de San Sebastián desarrollan su propio estilo. La interacción entre el turismo aristocrático y la burguesía urbana fomenta el juego (el casino), los salones, el *dance-hall* y la moda más *chic*. Los estilos de vida (*lifestyles*) son propios de la modernidad: son formas pautadas de vestir de valor social y simbólico aspectos de la vida cotidiana. El arte y la arquitectura generan estilo y son permeables a la influencia del *lifestyle*. El *art déco*, el dandismo y cierto regusto esnob relucen en el arte del periodo.

## 8

---

# objektibotasun berria / errealismoa

Nondik erreparatzen zaion, Objektibotasun Berriaren kontzeptuak (*Neue Sachlichkeit*) ez du, zuzen, gauza bera esan nahi, ezberdin ulertu baitute artearen, argazkilaritzaren eta arkitekturaren historiak. Weimar-eko Errepublikaren garaian hasi ziren hitz hori erabiltzen, hain zuzen, horrelaxe deitzen zioten gauzak eta mundua antzeratzeko joera faktual bati. 1927an itzuli zuten gaztelaniara Franz Rohren *Realismo mágico*. *Post-expresionismo* liburua eta eragin handia izan zuen margolaritzan, izan ere, alor horretan bai baitzegoen joera bat, "ordenara" eta klasikotasunera itzultzearen aldekoa, Italiako *pittura metafisica* joeraren pare. (Olasagasti, Cabanas Erasquin). Argazkilaritzan, objektibotasun berria akuilu, xehetasunen aldeko apustua egin zen, eta arkitekturan, berriz, funtzionalismoaren aldekoa. (Lekuona, Aizpurua)

# nueva objetividad / realismo

La Nueva Objetividad (*Neue Sachlichkeit*) posee distintos significados según la historia de la pintura, la fotografía y la arquitectura. Su uso se extendió durante la República de Weimar para referirse a una actitud imitadora y factual de las cosas y el mundo. La traducción de *Realismo mágico*. *Post-expresionismo* de Franz Roh en 1927 obtuvo una gran repercusión entre una pintura que demandaba un "retorno al orden", al clasicismo, en consonancia con la *pittura metafisica* italiana. (Olasagasti, Cabanas Erasquin). En fotografía abogó por el detalle y en arquitectura fue sinónimo del funcionalismo. (Lekuona, Aizpurua)

## 9

---



## surrealismoa

**Bititza amets: sasoi hartako kontsignetako bat. Krisiak ziren nagusi, garaiazen krisia eta krisi psikologikoa; horren aurrean, onirikotasunak eta inkontzienteak, batetik, aterpea eskaintzen zioten subjektibotasunari, eta, bestetik, arte-ekoizpena hauspotzen zuten. "Surrealismoa da paradigma, abangoardista guztien eredu burutua: abangoardien aukera eta muga guztien behin betiko adierazpena da eta mugimendu horiei datzekion aporia oro erakusten du".**

*Las aporías de la vanguardia, Hans Magnus Enzensberger*

## surrealismo

**La vida es sueño. Ésta es una consigna de la época. Ante una crisis psicológica y epocal, lo onírico y el inconsciente devienen tanto en refugio para la subjetividad como en motor para la producción artística. "El surrealismo es el paradigma, el modelo acabado de todos los movimientos vanguardistas, constituye la formulación definitiva de sus posibilidades y sus limitaciones y muestra todas las aporías inherentes a tales movimientos".**

*Las aporías de la vanguardia, Hans Magnus Enzensberger*

## 10

---

## arkitektura eta arrazionalismoa

**Arkitektura modernoaren mintzaira harrapatu zuten euskal arkitektura modernoaren aitzindariak, eta beren hizkerara egokitu. Labayen eta Aizpuruak diseinatu zuten Donostiako Klub Nautikoa (1928-1929); eraikin gogoangarria da, garai modernoaren ikur, Le Corbusier-ek famatu bihurtu zuen International Style estiloarekin lotuta. 1930ean, Donostiara etorri zen Bauhaus-aren lehen zuzendaria, Walter Gropius, eta "arkitektura funtzionala"ren alde agertu. Izan ere, arkitekturaren alorrean, horixe izan baitzen garaiko beste talka esanguratsuetako bat: "estetizismo"aren eta "funtzionalismo"aren arteko gatazka.**

## arquitectura y racionalismo

**Los pioneros de la arquitectura racionalista vasca captaron el lenguaje de la arquitectura moderna y lo adaptaron a su propio dialecto. El Real Club Náutico de San Sebastián (1928-1929), de Labayen/Aizpuru, permanece como una obra emblemática del periodo moderno vinculado al llamado Estilo Internacional popularizado a partir de Le Corbusier. En su visita a San Sebastián en 1930, el primer director de la Bauhaus, Walter Gropius, abogó por una "arquitectura funcional". La disputa entre "estetismo" y "funcionalismo" fue otra de las señas del periodo en arquitectura.**

## 11

---

## aldizkariaren euskarria

Eroso egokitu zen "arte berria" aldizkari ilustratuetan, inon baino erosoagoa egokitu ere: erreportajeek aise irakurtzekoak behar zuten izan eta tipografia "kokatu" egin behar zen; ondorioz, irakurleak modu aktiboan hartu behar zuen parte. Artea, argazkilaritza eta publizitatea uztartzen ziren aldizkari horietan. Oteizaren esanetan, Labayen eta Aizpuruaren *Studio* arkitektura-estudioan ikusi zuen estreinakoz *Cahiers d'Art* aldizkariaren ale bat. Era berean, nazioarteko aldizkari ugari jasotzen ziren. Berebiziko garrantzia izan zuten argitalpen hauek ere: *La Gaceta Literaria*, *Gaceta de Arte* eta *A.C.* (G.A.T.E.P.A.C.-en aldizkaria). Besteak beste, aldizkariari esker sortu zen gaur egun argazkilaritza publikoa esaten diogun hori.

## la forma revista

Con la revista ilustrada el "arte nuevo" encontró su mejor acomodo: el reportaje basado en una fácil legibilidad y el "emplazamiento" tipográfico solicitan una lectura participativa. En estas revistas, arte, fotografía y publicidad se entrelazan. Oteiza declaró una vez haber visto por primera vez un *Cahiers d'Art* en el *Studio* de arquitectura de Labayen/Aizpurua. Las revistas internacionales que aquí se recibían eran numerosas. *La Gaceta Literaria*, *Gaceta de Arte* y *A.C.*, la revista del G.A.T.E.P.A.C., fueron también decisivas. La forma de la revista contribuyó al origen de la llamada fotografía pública.

## 12

---

## argazki-muntaketa

Argazki-muntaketa edo argazki-collagea: gerrarteko garaiko asmakizun artistiko nagusia. Zinemaren eta argazkilaritzaren bidez, irudien muntaketak kritika-aukera berriak eskaini zizkion politikari, publizitateari eta merkatuari (kartelaren artea). Pentsak eta aldizkariak gora egin zuten eta lagungarri suertatu zen hori ere. Argazki-muntaketaren teknika berria baliatu zuen Lekuonak, inkontzientean barneratzeko balio baitzuen. "Fotoplastika" horretaz gainera, Moholy-Nagyk "tipofoto" a ere bultzatu zuen: argazkia eta testua, batean.

## fotomontaje

El fotomontaje o fotocollage fue la gran invención artística en el periodo de entreguerras. El cine y la popularización de la fotografía ofrecen al montaje de imágenes nuevas posibilidades críticas para la política, la publicidad y el mercado (el arte del cartel). El auge de la prensa y las revistas contribuye a ello. Lekuona fue un practicante de esta técnica que sirve de acceso al inconsciente. Junto a esta "fotoplástica", Moholy-Nagy impulsó la "tipofoto" o unión de fotografía y texto.

## 13

---

# JARDUERAK

## BISITA BEREZIAK

Gonbidatuek erakusketari buruzko ikuspegi pertsonala emango digute bisita gidatu baten bitartez.

### Azaroak 9

Peio Aguirre, arte-kritikaria eta erakusketaren komisarioa. Gasteleraz

### Azaroak 17

José Ángel Sanz Esquide, Universitat Politècnica de Catalunyako Arkitektura irakaslea. Gasteleraz

### Abenduak 13

Asier Mendizabal, artista. Euskaraz

### Abenduak 20

Peio Aguirre, arte-kritikaria eta erakusketaren komisarioa. Gasteleraz

### Erakusketan: 18:00

Dohainik. Aurrez izen eman behar da. Plaza mugatuak

943 481561, stm\_erreserbak@donostia.eus

## FAMILIENTZAKO JARDUERAK

Jolasen, sormenaren eta senaren bitartez erakusketan murgiltzeko familientzako tailerrak

### ARTEAN JAZZ

**Azaroak 5 eta 12, urtarrilak 14 eta 28, otsailak 4**

17:00 / Euskaraz / Plazak mugatuak / Prezioa: 5 € familia

## BISITA GIDATUAK

### Azaroaren 10etik aurrera

Ostegunero: 18:30, euskaraz

Ostiraleroko: 18:30, castellano

Larunbatero: 12:30 eusk., 17:30 cast.

Igandero: 11:00 eusk. / 12:30 cast.

Ez da aurrez izena eman behar. Prezioa: sarrera + 3 euro. Ordu bete inguruko iraupena.

### Talde eta eskolentzako bisitak

+info:

santelmomuseoa.eus

Erreserbak egiteko:

943-481561 | stm\_erreserbak@donostia.eus

# ACTIVIDADES

## VISITAS ESPECIALES

Miradas personales sobre la exposición.

### 9 noviembre

Peio Aguirre, crítico de arte y comisario de la exposición.

En castellano

### 17 noviembre

José Ángel Sanz Esquide, Profesor de Arquitectura Universidad Politécnica de Cataluña. En castellano

### 13 diciembre

Asier Mendizabal, artista. Euskaraz

### 20 diciembre

Peio Aguirre, crítico de arte y comisario de la exposición.

En castellano

### Exposición: 18:00h.

Gratis, con inscripción previa.

Plazas limitadas

943 481561, stm\_erreserbak@donostia.eus

## ACTIVIDADES FAMILIARES

Talleres familiares para acercarse a esta exposición a través del juego, la intuición y creatividad

### ARTEAN JAZZ

**5 y 12 de noviembre, 14 y 28 de enero, 4 de febrero**

17:00h. / Euskera / Aforo limitado / Precio: 5 € familia

## VISITAS GUIADAS

### A partir del 10 de noviembre

Jueves: 18:30, euskaraz

Viernes: 18:30, castellano

Sábados: 12:30 eusk., 17:30 cast.

Domingos: 11:00 eusk. / 12:30 cast.

No es necesario inscribirse previamente. Precio: entrada + 3 euros. Duración aprox. 1 hora.

### Visitas para grupos y escolares

+info:

santelmomuseoa.eus

Para reservas:

943-481561 | stm\_erreserbak@donostia.eus

Erakusketa honekin, museoak geroko euskal artearen garapenean erabakigarria izango zen garaian, XX. mendeko hogeita hamarreko urteetan, gure arte-estuinguru hurbilean egindako abangoardiako artearen ekarpen nabarmen batzuk aditzera eman nahi ditu. Honen bitartez, San Telmo Museoak jarraitu egin du euskal artearen historiako askotariko alderdiak aurkezteko zeregina, begirada berritzaile eta garaikide batez. Lan hau, kasu honetan, Peio Aguirre arte-kritikari eta komisario independenteari eskatu dio. Komisarioaren zeregina izan da "arte berria" delakoa tokiko, estatuko eta nazioarteko abangoardian kokatzea, alegia, arteen modernitatearen muinean bertan.

## ORDUTEGIA HORARIO

Asteartetik igandera / De martes a domingo:  
10:00-20:00

## PREZIOAK TARIFAS

Sarrera / Entrada general:

6 €

Murritzua / Reducida:

3 €

Astearteetan / Todos los martes:

Dohainik / Gratuita



donostiakultura.com

Con esta exposición, el museo quiere dar a conocer algunas de las aportaciones más notorias del arte de vanguardia realizado en nuestro contexto artístico inmediato, en una época que sería clave en el devenir posterior del arte vasco, los años treinta del siglo xx. Mediante esta muestra, San Telmo Museoa continúa la labor de presentar distintas facetas de la historia del arte vasco con una mirada renovada y contemporánea, tarea que en este caso ha encargado a Peio Aguirre, crítico de arte y comisario independiente, quien ha encajado el llamado "arte nuevo" en la vanguardia local, nacional e internacional, esto es, en el centro mismo de la modernidad en las artes.



ELKARRIZKETAK  
CONVERSACIONES  
DSS2016.EU

Jarduera honek Donostia 2016ren Elkarrizketak lerroaren babesa dauka. DS-S2016Euren programazio-lerro honen xedea da inguruko kultur-programatzaileekin aliantzak sortzea eta Hiriburutzaren balioei lotuta dauden proiektuak babestea.

Esta actividad se enmarca dentro de Conversaciones de San Sebastián 2016, la línea de su programación diseñada para establecer alianzas con los agentes culturales del entorno y apoyar proyectos vinculados a los valores de la Capitalidad.

Erakunde babesleak / Socios institucionales:



EL DIARIO VASCO

Enpresa ongileak / Empresas beneficiarias:

berria



GARA

naiz:



Enpresa laguntzaileak / Empresas colaboradoras:

20.000 ale / ejemplares, 0,18€ bakoitza / cada

#STMmodernitatea

Zuloaga Plaza, 1 | 20003 Donostia / San Sebastián | T. 943 481 580

www.santelmomuseoa.eus